Дальневосточный Институт Иностранных Языков

## Курсовая работа на тему:

«Фонетический анализ звуков русского и японского языков».

Хабаровск 2010

СОДЕРЖАНИЕ

## ВВЕДЕНИЕ

ГЛАВА I. Фонетическая система годзюон

ГЛАВА II. Фонетический строй японского языка

ГЛАВА III. Сравнительный анализ гласных и согласных звуков японского и русского языков

3.1 Дифтонги

3.2 Редукция гласных

3.3 Заднеязычные смычные согласные

3.4 Щелевые согласные и аффрикаты

3.5 Зубные смычные

3.6 Глухие аффрикаты

3.7 Фарингальный звук [h]

3.8 Среднеязычный спирант [c]

3.9 Губно-губной звук [F]

3.10 Губно-губные смычные согласные

3.11 Носовой сонант [n]

3.12 Переднеязычные альвеолярные звуки [r], [r’]

3.13 Щелевые сонанты [j], [w]

ГЛАВА IV. Полузвонкие звуки

ГЛАВА V. Звонкие звуки

ГЛАВА VI. Долгота звуков

6.1 Долгота гласных

6.2 Долгота согласных

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ВВЕДЕНИЕ

Тема этой курсовой работы называется: «Сравнительный анализ гласных и согласных звуков японского и русского языков. Долгота звуков». Я выбрала эту тему, чтобы проанализировать звуковой состав этих двух языков и показать, что фонетический строй японского и русского языков довольно таки сильно различается. Эта тема является актуальной потому, что для русских, изучающих японский язык, иногда бывает очень сложно воспроизводить звуки японской речи, так же дело обстоит и с японцами, изучающими русский язык. Еще одна особенность фонетической системы японского языка – это долгота звуков, которая не имеет такого значения в русском языке, и тоже вызывает ряд трудностей для изучающих японский язык. Цель этой курсовой работы: рассказать о фонетическом строе японского языка. Задачи: 1.дать сравнительный анализ звуков двух языков, 2. рассказать о долготе звуков в японском языке и ее значении, 3. Дать характеристику фонетической системы годзюон, а также рассказать, почему она на сегодняшний день имеет именно такой порядок (а-ка-са-та-на-ха-ма-я-ра-ва).

ГЛАВА 1.ФОНЕТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ГОДЗЮОН

Система годзюон в современном японском языке – это 45 слогов, расположенных параллельными рядами, и 1 согласный звук [н]. Буквально годзюон переводится как «50 звуков», но некоторые из рядов не полны – в современном японском языке утрачено 5слогов из 50, существовавшие ранее.

История этой системы начинается в эпоху Хэйан – чуть-чуть раньше, чем было написано стихотворное произведение «Ироха-ута», ставшее основой национальной карточной игры и ранних букварей. Т.о., формирование системы годзюон, шло на протяжении десяти веков.

Иероглифы, азбуки катакана и хирагана, латинская азбука и составляют современную систему письма в Японии. Японская нация получила в наследство от предков самую громоздкую в мире систему письма.

Обилие надписей, выполненных различными системами знаков, поражает иностранцев – как просматривающих тексты на японском языке, так и оказывающихся впервые на улицах японского города.

Японская азбука называется кана. Это слоговая азбука. Вариантами ее письменной фиксации являются системы знаков катакана и хирагана, а также два варианта записи латинскими буквами: Международная Хэпберновская латиница, которая называется ромадзи. Кана записывается в виде таблицы из 11 рядов, в которых содержатся в настоящее время 46 основных знаков (ряд знаков вышли из употребления). Кроме того 61 слог, обозначающийся основными знаками с различного рода значками и индексами. Это слоги, являющиеся звонкими соответствиями основных слогов, и так называемые слоги с мягкими согласными.

Ниже приводится кана в записи буквами русского алфавита. Знаки азбук катакана и хирагана:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| А | КА | СА | ТА | НА | ХА |  | МА | Я | РА | ВА | Н |
| И | КИ | СИ | ЧИ | НИ | ХИ |  | МИ |  | РИ |  |  |
| У | КУ | СУ | ЦУ | НУ | ФУ |  | МУ | Ю | РУ | О |  |
| Э | КЭ | СЭ | ТЭ | НЭ | ХЭ |  | МЭ |  | РЭ |  |  |
| О | КО | СО | ТО | НО | ХО |  | МО | Ё | РО |  |  |
|  | ГА | Дза | ДА | НЯ | БА | ПА |  |  |  |  |  |
|  | ГИ | Дзи | ДИ | НЮ | БИ | ПИ |  |  |  |  |  |
|  | ГУ | Дзу | ДУ | НЁ | БУ | ПУ |  |  |  |  |  |
|  | ГЭ | Дзэ | ДЭ |  | БЭ | ПЭ |  |  |  |  |  |
|  | ГО | дзо | ДО |  | БО | ПО |  |  |  |  |  |
|  | КЯ | СЯ | ТЯ |  | ХЯ |  | МЯ |  | РЯ |  |  |
|  | КЮ | СЮ | ТЮ |  | ХЮ |  | МЮ |  | РЮ |  |  |
|  | КЁ | СЁ | ТЁ |  | ХЁ |  | МЁ |  | РЁ |  |  |
|  | ГЯ | Дзя | Дзя |  | БЯ | ПЯ |  |  |  |  |  |
|  | ГЮ | Дзю | Дзю |  | БЮ | ПЮ |  |  |  |  |  |
|  | ГЁ | Дзё | Дзё |  | БЁ | ПЁ |  |  |  |  |  |

Порядок а-ка-са-та-на-ха-ма-я-ра-ва сформирован так, чтобы артикуляция согласных звуков начиналась с самой глубины речевого аппарата и постепенно переходила вперед. Конечно, а – гласный звук, и стоит первым, поскольку язык вообще не участвует в артикуляции. Заднеязычный звук к в слоге ка мешает течению гласного звука в самой глубине. С в слоге са находится между языком и небом, дыхание скользит вперед по языку, еще не достигшему зубов. На звуке т в слоге та язык уже касается зубов. При произнесении н в слоге на речевой аппарат настроен точно так же, как при произнесении та, и формирование звука отличается только тем, что воздух выходит через нос. По поводу произнесения ряда ха существует проблема. Понятно, что язык вновь возвращается назад, ведь это заднеязычный звук. Это считается доказательством того, что на самом деле это ряд фа, и в древности вместо х японцы произносили ф. Следующий звук – м в слоге ма – заканчивает артикуляцию, при его произнесении губы полностью сомкнуты. Считается, что в остальных рядах, то есть в рядах я, ра, ва, начальные звуки й, р и в – полугласные, поэтому эти ряды рассматриваются отдельно, однако и они стоят от заднеязычного к переднеязычному.

ГЛАВА II. ФОНЕТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Фонетический строй японского языка заметно отличается от фонетического строя русского языка. Основные различия между ними сводятся к следующему:

а) состав слова в японском языке проще, чем в русском: подавляющее большинство слогов открытые, состоящие из гласного;

б) роль силового ударения, свойственного русскому языку, в японском выполняет система тонизации (повышение и понижение тона, которым произносится слог или несколько слогов в слове). От того, на какой слог приходится повышение тона, может зависеть значение слова (например, каки – хурма, каки – устрица);

в) долгота и краткость звуков в японском языке может играть смыслоразличительную роль (например, ката – сторона, катта – купил, кодо: - биение, ко:до – высота, ко:до: - лекционный зал);

г) в звуковом составе японского языка отсутствует ряд звуков, имеющихся в японском языке, в частности, звук л, который японцы в заимствованных из европейских языках словах заменят звуком р (например, лампа по-японски РАМПУ);

д) работа губ при произнесении японских звуков слабее, чем в русском языке, что особенно заметно в звуке у, который произносится без огубления и по звучанию несколько приближается к русскому ы.

ГЛАВА III. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ ЯПОНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Гласные звуки японского языка.

В японском языке имеется пять гласных звуков, которые в международной и русской транскрипции обозначаются следующими знаками:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Международная фонетическая транскрипция (МФА) | [a] | [i] | [ ] | [e] | [o] |
| Русская практическая транскрипция | А | (Й) И | У | Э | О |

Русский язык относится к ярко выраженному консонантному типу, так как основу его звукового строя составляют согласные: 36 согласных и только 6(5) гласных звуков. В японском же пять гласных звуков – а, и, у, э, о. Они могут быть краткими и долгими.

[a] – неогубленный гласный заднего ряда низкого подъема; при произнесении его нижняя челюсть опущена больше, чем при производстве других японских гласных, рот широко открыт, язык и губы пассивны. Гласный [а ] по звучанию близок к русскому [а] в ударном положении между твердыми согласными, например, в словах там, сад, сам, пар. Однако японский язык более глубокий: при его произнесении язык отодвинут назад больше.

[i] – неогубленный гласный переднего ряда верхнего подъема; при произнесении его нижняя челюсть поднята, язык подвинут вперед и приподнят к твердому нёбу так, что остается сравнительно узкая щель, кончик языка упирается в нижние зубы, губы слегка растянуты. Акустически совпадает с русским [и] в слове мир, тир. Все согласные перед [i] палатализуются (смягчаются).

[ ] – неогубленный гласный заднего ряда верхнего подъема; при произнесении его нижняя челюсть поднята так же, как и при производстве [i], язык оттянут назад, и спинка его приподнята к мягкому нёбу, губы не округлены и не вытянуты вперед, как при русском [у], а наоборот, слегка растянуты с стороны (как при и); верхняя губа слегка приподнята. Акустически напоминает звук, средний между русским [у] и [ы] и ввиду своеобразия артикуляции требует особенно тщательной отработки.

[e] – неогубленный гласный переднего ряда среднего подъема; при произнесении его нижняя челюсть опущена несколько ниже, чем при производстве [i], но не так низко, как при [a], язык приподнят в средней части к твердому нёбу, но несколько меньше, чем при [i], кончик языка находится у нижних зубов, губы слегка растянуты в стороны. Акустически напоминает русское закрытое э (как в слове эти). Во всех случаях произносится отчетливо. Смягчения предшествующих согласных не вызывает.

[o] – слегка огубленный гласный заднего ряда среднего подъема; при произнесении нижняя челюсть находится в том же положении, что и при [e], язык отодвинут назад, губы не вытянуты, как при русском [о], а лишь слегка округлены. Во всех случаях произносится отчетливо и замена его звуком, близким к [а], не допустима.

3.1 Дифтонги

В японском языке имеются следующие дифтонги:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| МФА | [ai] | [oi] | [ i] |
| Русская транскрипция | АЙ | ОЙ | УЙ |

Все дифтонги в японском языке – нисходящие, т.е. первый гласный сильный (слогообразующий), второй – слабый (неслоговой).

При произнесении японских дифтонгов артикулируется слогообразующий звук, который произносится отчетливо и напряженно, после чего органы речи постепенно переходят к артикуляции неслогового [i], не доходя однако до положения, наблюдаемого при произнесении слогообразующего [i].

В современном японском литературном произношении дифтонга [ei] нет, и сочетание знаков. Обозначающих гласные [e] и [i], в одном слоге произносится как долгий звук [e:], хотя в русской практической транскрипции в таких случаях сохраняется обозначение этого звука двумя буквами эй. Обозначение долгого [e:] двумя буквами ei существует и в латинских практических транскрипциях. Следует иметь в виду, что не всегда сочетания гласных [a], [o], [ ] с последующим [i] являются дифтонгами: они могут произносится и как отдельные звуки.

3.2 Редукция гласных

В речевом потоке отдельные звуки под влиянием произносительных условий (артикуляции соседних звуков, места ударения) могут изменяться. Одним из таких изменений может быть ослабление гласного вплоть до полного его выпадения. Это явление носит название редукции. Например, в русском слове молодой происходит ослабление безударного о в первых двух слогах, а в слове проголодался – звук о во втором слоге почти полностью выпадает.

В японском языке обычно происходит редукции гласных [ ] и [e] (реже - [a] и [o] ) между глухими согласными и часто после глухих в конце слов. Органы речи при этом сохраняют положение, требуемое для произнесения гласного, но напряжения голосовых связок не происходит, поэтому и гласный звучит очень кратко и слабо и часто почти не слышится (например, слово ДЭСУ звучит почти как ДЭС, ДЭСИТА как ДЭСЬТА).

Однако в некоторых случаях, например, при декларировании стихов, пении, скандировании редуцируемые звуки обычно произносятся отчетливо. В результате редукции гласных в современном японском языке возникли слова, оканчивающиеся на согласные или имеющие слоги со смежными согласными.

В транскрипции редукция обозначается знаком над буквой, обозначающей редуцируемый звук, а в японской графике никак не отражается.

Явление редукции и учитывается японцами при написании иностранных слов катаканой. При этом согласные, стоящие рядом или в конце слова, передаются: твердые – знаками слогов с [ ], а мягкие – знаками слогов с [i] (например, ТАКУСИ: - такси, СУПО:ЦУ – спорт, ГОРИКИ: - Горький). В заимствованных словах гласные могут редуцироваться не только между глухими, но и в других позициях.

3.3 Заднеязычные смычные согласные

Согласные звуки японского языка.

В японском языке имеются следующие заднеязычные смычные согласные звуки:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| МФА | [k], [k ] | [g], [g ], [ ], [ ] |
| Русская транскрипция | K | Г |

[k] – твердый смычный заднеязычный глухой согласный. Образуется при размыкании смычки между мягким нёбом и задней частью языка; носовой резонатор в производстве этого звука не участвует. При произнесении его мягкое нёбо приподнято и закрывает проход в носовую полость, голосовые связки расслаблены, и звук лишен голоса, средняя часть языка не приподнята. Акустически совпадает с русским к (твердым).

[k ] – мягкий смычный заднеязычный глухой согласный; от твердого [k] отличается артикуляцией: при его произнесении средняя часть языка приподнята. Акустически совпадает с русским к (мягким).

[g] – твердый смычный заднеязычный неносовой звонкий согласный. Артикулируется так же, как твердый глухой звук [k], но произносится при напряженных голосовых связках, т.е. с голосом. Акустически соответствует русскому г (твердому).

[g ] – мягкий смычный заднеязычный неносовой звонкий согласный. От твердого [g] отличается артикуляцией: при его произнесении средняя часть языка приподнята. Соответствует русскому г (мягкому).

Звуки [g] и [ ] встречаются лишь в начале слова: в середине же слова они приобретают носовой оттенок и превращаются в заднеязычные носовые [ ] и [ ].

[ ] – твердый смычный заднеязычный носовой звонкий согласный . Артикулируется так же, как твердый неносовой звонкий [g], но при его произнесении мягкое нёбо опускается, открывая воздушной струе проход в носовую полость, в результате чего звук приобретает носовой оттенок. В русском языке соответствия не имеет.

[ ] – мягкий смычный заднеязычный носовой звонкий согласный. По артикуляции отличается от согласного [ ] тем, что при его произнесении средняя часть языка приподнята. В русском языке соответствия не имеет. Носовой оттенок звуков [ ] и [ ] в русской транскрипции никак специально не обозначается. Оба эти звука передаются буквой г.

3.4 Щелевые согласные и аффрикаты

В японском языке имеются следующие щелевые согласные (спиранты) и их звонкие соответствия – слитные смычно-щелевые согласные (аффрикаты):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| МФА | [s], [ ’] | [dz], [z], [d ] |
| Русская транскрипция | С | ДЗ |

[s] – переднеязычный щелевой твердый глухой согласный. При произнесении этого звука язык распластан, края его прижимаются к боковым зубам, а кончик упирается в нижние зубы. В результате этого между языком и верхними зубами образуется щель в форме желобка, через которую проходит воздух. Голосовые связки напряжены. Мягкое нёбо приподнято и закрывает проход в полость носа. Акустически совпадает с русским с.

[ ’] – переднеязычный щелевой мягкий глухой согласный. По артикуляции напоминает твердый щелевой звук [s], однако язык больше распластан, и средняя часть его приподнята к твердому нёбу. При произнесении этого звука щель образуется не между верхними зубами и языком, а между передней частью языка и альвеолами, в результате чего звук приобретает несколько шипящий оттенок. Акустически отличается от русского мягкого [ с’] (сь) несколько шепелявым оттенком и напоминает мягкий шипящий звук, среднее между русскими [с’] (сь) и [ш’ш’] (щ), но ни одним из этих звуков его заменять нельзя.

[dz] – переднеязычная звонкая твердая аффриката. Положение органов речи то же, что и при произнесении соответствующего глухого щелевого [s]. Однако щель образуется не плавно, а в результате резкого отмыкания смычки, возникающей между передней частью спинки языка и верхними зубами. Голосовые связки напряжены, и звук произносится с голосом. Следует иметь в виду, что это единый звук, поэтому его артикуляцию нельзя сводить к произнесению сначала смычного [d], а затем щелевого [z]. Звук [dz] встречается лишь в начале слова и в середине слова после [n]. В положении между гласными в середине слова он заменяется звонким щелевым звуком [z], соответствующим русскому твердому з, однако в русской транскрипции это не отражается.

[d ’] – переднеязычная звонкая мягкая аффриката. Артикулируется так же, как и соответствующий ей мягкий звук [ ’], но при этом происходит резкой размыкание смычки между передней частью языка и альвеолами. Голосовые связки напряжены, и звук произносится звонко. В русском языке соответствия не имеет.

3.5 Зубные смычные

В японском языке имеются следующие переднеязычные смычные согласные:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| МФА | [t] | [d] | [n], [n’] |
| Русская транскрипция | Т | Д | Н |

[t] – переднеязычный зубной смычный глухой согласный. Образуется в результате размыкания смычки между передней частью спинки языка и верхними зубами. При произнесении его голосовые связки не напряжены. Акустически совпадает с русским звуком т (твердым). Звук [t] встречается только перед гласными [a], [e] и [o].

[d] – переднеязычный зубной смычный звонкий согласный. Артикулируется так же, как и звук [t], но произносится при напряженных голосовых связках. Мягкое нёбо приподнято, закрывая проход в полость носа. Акустически совпадает с русским звуком д (твердым). Встречается только перед [a], [e] и [o].

[n] – переднеязычный смычный носовой сонант (сонорный согласный). По артикуляции совпадает со звуком [d], но произносится при опущенном мягком нёбе, в результате чего воздушная струю проходит через полость носа. Голосовые связки напряжены. Акустически совпадает с русским н (твердым).

[n’] – переднеязычный смычный мягкий носовой сонант. Положение органов речи отличается от положения при произнесении [n] (твердого) дополнительным поднятием средней части языка к твердому нёбу. Акустически совпадает с русским звуком [ н’](мягким).

3.6 Глухие аффрикаты

В японском языке имеются следующие переднеязычные глухие смычно-щелевые согласные (аффрикаты):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| МФА  | [ts] | [t ’] |
| Русская транскрипция | Ц | Т |

[ts] – переднеязычная глухая твердая аффриката. Ее артикуляция начинается со смычного элемента [t], который переходит в щелевой элемент [s]. При произнесении его края языка прижаты к боковым зубам, голосовые связки не напряжены, мягкое нёбо приподнято. Акустически соответствует русской аффрикате ц. Этот звук является вариантом звука [t] в положении перед [ ] и в собственно японских словах встречается только в этой позиции. Звонким парным соответствием этому звуку выступает аффриката [dz] не отличающаяся от той, которая является звонким соответствием щелевого согласного [s].

[t ’] – переднеязычная глухая мягкая аффриката. Артикулируется так же, как звонкая мягкая аффриката [d ’], но при расслабленных голосовых связках. Акустически напоминает звук, средний между русскими т’ и ч’ . звонкие соответствие этого звука – аффриката [d ’].

3.7 Фарингальный звук [h]

В японском языке имеется фарингальный звук:

|  |  |
| --- | --- |
| МФА | [h] |
| Русская транскрипция | Х |

[h] – глухой твердый фарингальный щелевой согласный (спирант). Образуется слабым сближением корня языка с задней стенкой зева. Язык при этом лежит пассивно. Голосовые связки не напряжены. Мягкое нёбо приподнято. Воздушная струя проходит свободно, образую шум, подобный шуму выдоха, когда дышат в стекло, чтобы оно запотело. Про артикуляции японский звук [h] отличается от русского заднеязычного спиранта х, при произнесении которого происходит сближение задней части спинки языка с мягким нёбом и образуется более узкая щель, в результате чего русское х произносится с более сильным шумом. Встречается этот звук только перед гласными а, э, о.

3.8 Среднеязычный спирант [c]

Мягким соответствием звука [h] в японском языке является звук:

|  |  |
| --- | --- |
| МФА  | [c] |
| Русская транскрипция | Х |

[c] – среднеязычный мягкий глухой щелевой согласный (спирант). При его произнесении кончик языка находится у нижних зубов, края его прижимаются к боковым зубам, а средняя часть спинки языка приподнимается к твердому нёбу, образуя узкую щель. Голосовые связки не напряжены. Мягкое нёбо приподнято, акустически японский звук [c] напоминает русский спирант х (как в русском слове хихикать), но при произнесении его язык несколько более продвинут вперед. Звук [c] встречается перед всеми гласными, кроме е.

3.9 Губно-губной звук [F]

Вариантом звука [h] перед гласным [ ] в японских словах является губно-губной согласный:

|  |  |
| --- | --- |
| МФА | [F] |
| Русская транскрипция | Ф |

[F] – губно-губной щелевой глухой согласный. При произнесении этого звука нижняя губа несколько приподнимается над верхним краем нижних зубов, и воздушная струя проходит через щель, образуемую обеими губами; губы при этом почти не напряжены и не вытянуты. Голосовые связки не напряжены. Акустически несколько отличается от русского губно-губного ф, возникающего при прохождении воздушной струи через щель, образуемую нижней губой и верхними зубами. В словах, заимствованных из иностранных языков, он встречается не только перед [ ], но и перед другими гласными. В современном японском языке этот звук возможен перед глухими согласными ввиду редукции гласного [ ] в этой позиции.

3.10 Губно-губные смычные согласные

В японском языке имеются следующие губно-губные смычные согласные

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| МФА | [p], [p’] | [b], [b’] | [m], [m’] |
| Русская транскрипция | П | Б | М |

[p] – губно-губной смычный глухой твердый согласный. При его произнесении происходит резкое размыкание смычки губ воздушной струей. Губы вытянуты вперед. Голосовые связки не напряжены. Мягкое нёбо приподнято. Акустически совпадает с русским твердым п.

[p’] – губно-губной смычный глухой мягкий согласный. Артикулируется так же, как и звук [p], но передняя и средняя части спинки языка дополнительно приподнимаются к твердому нёбу. Акустически совпадает с русским мягким п’.

[b] – губно-губной смычный звонкий твердый согласный. Артикулируется так же, как и глухой звук [p], но при его произнесении голосовые связки напряжены и вибрируют. Акустически совпадает с русским твердым б.

[b’] – губно-губной смычный звонкий мягкий согласный. По артикуляции отличается от твердого звука [b] только дополнительным подъемом передней и средней части спинки языка к твердому нёбу. Акустически совпадает с русским мягким б’.

[m] – губно-губной смычный твердый носовой сонант. По артикуляции отличается от звука [b] только положением мягкого нёба, оно опущено, и воздушная струя свободно проходит в полость носа. Акустически совпадает с русским твердым м. В некоторых словах, у которых первый слог начинается с гласного у, второй слог – с м, часто начальное у сильно редуцируется , затем м удлиняется. Например: УМАЙ – вкусный, сладкий произносится [mmai]; УМЭ – слива - [mme].

[m’] – губно-губной смычный мягкий носовой сонант. По артикуляции отличается от звука [m] только тем, что передняя и средняя части языка дополнительно приподнимаются к твердому нёбу, придавая звуку мягкую окраску. Акустически совпадает с русским мягким м’.

3.11 Носовой сонант [n]

В японском языке имеется своеобразный носовой звук:

|  |  |
| --- | --- |
| МФА | [n] |
| Русская транскрипция | Н[ НЪ ] |

[n] – заднеязычный щелевой носовой сонант. В его образовании участвуют оба резонатора – ротовой и носовой. Произносится он при расслабленных мышцах полости рта; задняя часть языка слегка сближается с мягким нёбом, но смычки не образует; нёбная занавеска опущена, оставляя открытым проход в полость носа. В результате воздушная струя проходит одновременно через полость рта и полость носа. Голосовые связки напряжены. Акустического соответствия в русском языке не имеет. В русской транскрипции он обозначается буквой н, причем, отличить его в положении перед гласными от переднеязычного [n], после буквы н ставится твердый знак ъ (например, КАНЪИ – ранг, в отличие от КАНИ – краб). Этот звук возможен перед всеми звуками, кроме переднеязычных и губно-губных смычных согласных.

Звук [n] в японском языке является слогообразующим, т.е. подобно гласному, может иметь самостоятельный тон (например, МАН – 10000, СУН – дюйм).

Как говорилось выше, звук [n] в японском языке не встречается перед переднеязычными и губно-губными смычными согласными. В этой позиции под их влиянием он теряет свое звучание, ассимилируется.

В позиции перед переднеязычными смычными [t], [d], [n], [n], а также перед аффрикатами [ts], [dz], [t ’], [d ’], звук [n] превращается в переднеязычный [n] (например, АНТЭЙ – устойчивость, стабильность; СИНДАЙ – кровать; КАНДЗУМЭ – консервы). Перед губно-губными [p], [p’], [b], [b’], [m], [m’] звук [n] превращается в губно-губной носовой [m] (например, КАМПАЙ – тост, УММЭЙ – судьба). В русской транскрипции в этом случае употребляют букву м.

Звуки [n] и [m], образовавшиеся в результате ассимиляции [n] считаются слогообразующими, т.е. как и звук [n], могут быть носителями тона.

В японской графике ассимиляция звука [n] никак не отражается: звуки [n] и [m], являющиеся результатом ассимиляции [n], обозначаются одним и тем же знаком.

3.12 Переднеязычные альвеолярные звуки [r], [r’]. В японском языке имеются следующие переднеязычные альвеолярные согласные звуки:

|  |  |
| --- | --- |
| МФА | [r], [r’] |
| Русская транскрипция | Р |

[r] – переднеязычный альвеолярный твердый сонант. При его произнесении кончик языка, напряженный и несколько загнутый вверх, делает разовый мазок около альвеол сверху вниз. Голосовые связки напряжены. В результате получается звук, средний между русскими р и л. однако русский согласный р не одноударный, а вибрант: при его произнесении кончик языка не напряжен и вибрирует в струе воздуха. Русский же звук л – щелевой боковой сонант, при произнесении которого воздушная струю проходит по бокам языка. Ввиду отсутствия в японском языке звука л, японцы в заимствованных иностранных словах заменяют его звуком [r]. например, РАЙН – (англ. Line – линия)

[r’] – переднеязычный альвеолярный мягкий сонант. Артикулируется так же, как и твердый звук [r], но при дополнительном подъеме средней части спинки языка.

3.13 Щелевые сонанты [j] и [w]

Кроме описанного выше щелевого сонанта [n] , в японском языке имеются следующие щелевые сонанты, называемые иногда полугласными:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| МФА | [j] | [w] |
| Русская транскрипция | В сочетании с последующими гласными [a], [ ], [o] - Я, Ю, Ё. | В |

[j] – среднеязычный щелевой сонант. При его произнесении средняя часть языка поднимается к твердому небу, оставляя узкую щель. В японском языке этот звук встречается только перед гласными [a], [ ], [o], образуя с ними слитные, так называемые йотированные гласные.

В японском языке нет йотированных И и Э.

[w] – губно-губной щелевой сонант. Артикуляция его такая же, как и при произнесении спиранта [F], но в его образовании участвуют голосовые связки, и воздушная струя значительно слабее, чем при образовании спиранта [F], поэтому шум значительно уступает голосу. Получающийся при этом звук представляет собой нечто среднее между русскими в и у. В русской транскрипции передается буквой в, однако, нужно иметь в виду, что полного соответствия здесь нет: японский звук губно-губной, а русский – губно-зубной.

В современном японском языке звук [w] встречается в японских словах только перед гласным а, прежде же этот звук встречается и перед другими гласными. Об этом напоминает, например, звук [o], сохранившийся для обозначения суффикса винительного падежа – о.

ГЛАВА IV. ПОЛУЗВОНКИЕ ЗВУКИ

Звуки ряда па-пи-пу-пэ-по называются полузвонкими, и этот термин сразу порождает массу вопросов. Что означает эта «половина» звонкости? Разве звук п относится к звонким звукам? В любом учебнике его называют глухим, это и первоклассники знают.

До эпохи Нара звук п считался глухим, парным к звуку б, но позже он был изгнан из этого почетного места, которое сначала занял звук ф, а затем х. Сам звук п остался в звукоподражающей лексике и глагольных междометиях. Например,(хю:-хю: пю:-пю: бю:-бю:) – «дует ветер»; (хи:-хи пи:-пи: би:-би:) – “кто-то плачет”. Из этих примеров видно, что звуки х, п, б отражают нарастание степени дейстия. Звук п выполняет здесь функцию звонкого звука, но его нельзя назвать звонким звуком, поскольку звонким считается звук б. Однако и глухим его назвать тоже нельзя, это место занято звуком х. Вот и получается, что звук п не относится “ни туда, ни сюда”, потому и называется (хандакуон) – “полузвонкий звук”.

Студенты, изучая катакану и хирагану, не задумываются о том, что (ханнигори или хандакутэн) – круглый значок в правом верхнем углу знаков ряда ха-хи-фу-хэ-хо – появился в японской письменности относительно недавно, а до этого целых пять веков образованные люди по смыслу догадывались, что в таком-то слове требуется озвончение.

Невероятно, но факт: первыми начали использовать хандакутэн португальские миссионеры в конце 16века, когда переводили на японский язык христианские книги. На самом деле, они не собирались вносить коррективы в японскую письменность, они ввели хандакутэн для самих себя, потому что хотели облегчить для себя процесс изучения японского языка. Благодаря хандакутэн они смогли точнее отражать на письме устную речь японцев. Самым ярким примером португальской формы записи является японско-португальский словарь, составленный иезутом Родригесом.

Идея ставить маленький кружочек не была собственным изобретением португальцев. Дело в том, что в японской литературе того времени было принято в особых случаях, когда автор хотел подчеркнуть, что озвончения нет, ставить маленький кружочек – (фудакутэн), подобно тому, как в русском языке отмечают ударение в словах только во избежание двусмыслености (например, большим). Получилось так, что португальские миссионеры просто изменили смысл этого значка на прямо противоположный.

Реформа эпохи Мэйдзи, утвердившая “исторического правописание каны”, официально сделала хандакутэн указателем на звук п, хотя многие люди по-прежнему опускали этот значок, не видя в нем необходимости. С 1946 года обязательное проставление значка хандакутэн стало общепринятой нормой правописания.

фонетический звук японский язык долгота

ГЛАВА V. ЗВОНКИЕ ЗВУКИ

Значок (дакутэн или нигори) – две маленькие черточки в правом верхнем углу некоторых слогов – долго не мог прижиться в японском правописании. Когда японцы записывали свою речь манъёганой, звонкие и глухие звуки отображались при помощи разных иероглифов, но когда стали использовать хирагану и катакану, эта возможность оказалась утрачена: в кане не было отдельных знаков для звонких звуков.

Кана («временные знаки») получила свое название в противоположность термину мана («настоящая грамота», т.е. иероглифы). Вначале обе азбуки, хирагана и катакана, использовались для личных записей и временных, не важных заметок, где все было ясно по контексту и не было необходимости разъяснять самому себе, глухой там звук или звонкий. Даже когда появилось правило ставить дакутэн, многие пренебрегали им, не видя необходимости. Так в русском языке большинство издательств не используют букву ё, предоставляя читателю самому догадываться по контексту в каждом конкретном случае, е , а в каком ё.

Правило проставления дакутэн во всех случаях появилось достаточно недавно. Даже в конституции Японской империи 1889 г. озвончение на письме не было обозначено.

Более того, некоторые законы, сохранившиеся с того времени, когда правило проставления дакутэн не было таким жестким, как сегодня, так и существуют в прежнем виде, и только если в них вносятся поправки, новое издание выходит в свет и с проставленным ознончением.

Дакутэн произошел от значков, выражавших тон – сётэн «точки голоса». Изначально точки сётэн указывали только на тон, с которым следовало произносить иероглифы при чтении китайского текста, но позже их стали использовать в манъёгане для уточнения собственных чтений иероглифов, а затем – даже в катакане.

Дакутэн как указатель озвончения не сразу закрепился в правом верхнем углу. Вначале появилось правило: рядом с глухими звуками ставить одну точку сётэн для указания на тон, а у звонких звуков ставить две точки – одну в качестве, собственно, точки сётэн, а другую – чтобы указывать на озвончение. Постепенно люда привыкли, что озвончение всегда обозначается двумя точками. Обычай ставить обе эти точки в правом верхнем углу появился потому, что эта позиция соответствовала восходящему тону. В японской лексике этот тон чаще всего появлялся в начале слова, а звонкий звук в начале слова практически не встречался – значит, случаев, где озвончение совпадало бы с восходящим тоном, практически не было. Правый верхний угол оказался удобным местом для двойной точки, которая означала бы только озвончение и не мешала бы обозначению тона отдельной точкой сётэн в соответствующей позиции. С развитием каны обозначение тона потеряло актуальность, ведь японцы теперь писали на родном языке и не нуждались в подсказках. Кроме того, в 14 веке в японском языке произошел сдвиг тонов, и точки сётэн стали лишним источником хаоса. Таким образом, точки сётэн исчезли, а дакутэн остался в правом верхнем углу.

ГЛАВА VI. ДОЛГОТА ЗВУКОВ

Во многих языках, в том числе и в японском языке, большое значение имеет не только качество звука, определяемое его артикуляцией, но и количество звука (долгота звука). От долготы звука может зависеть, значение слова (сравнить: подать и поддать).

Долгие звуки не имеют общего знака для обозначения долготы. Долгота каждого гласного имеет свое обозначение, а именно: долгота [а] на письме передается знаком а, то есть – аа, каа, долгота [и] - знаком и, то есть – ии, кии, долгота [у] – знаком у, то есть – уу, куу, долгота [э] – знаком э, то есть – ээ, кээ, долгота [о] в основном при помощи знака о, то есть возможно – оо.

В латинской практической транскрипции долгие гласные также обозначаются знаком « : ».

6.1 Долгота гласных

В отличие от русского языка в японском языке гласные различаются по признаку долготы и краткости звучания, т.е. кратким гласным [a], [i], [ ], [e], [o] противостоят долгие гласные [a:], [i:], [ :], [e:], [o:].

Долгие гласные звуки качественно совпадают с краткими (т.е. органы речи при их произнесении проделывают ту же работу), но отличаются от них количественно – большей продолжительностью (примерно вдвое) артикуляции. Долгота гласных в практической транскрипции может обозначаться не только двоеточием (О:КИЙ), но и чертой над буквой (ОКИЙ) или удвоением буквы (ООКИЙ)

Долгота гласных, как уже было сказано, играет смыслоразличительную роль. В японском языке, в отличие от русского языка слова, различные по долготе гласного звука, имеют и разное значение.

6.2 Долгота согласных

Долгота согласных обозначается на письме знаком, который ставится перед удваиваемым согласным, например: ИТТАЙ. Знак на письме пишется несколько меньше соседних знаков по размеру, а при вертикальном письме правее, чем предыдущий и последующий.

В словах, где ки или ку произносится перед слогом из ряда КА, удвоение происходит за счет редукции [и] или [у]. По современной орфографии при записи таких слов хираганой удвоение обозначается знаком, например, слово, состоящее из двух морфем КОКУ и КА, записывается КОККА, слово, состоящее из двух морфем СЭКИ и КА, пишется СЭККА.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В этой курсовой работе была сделана попытка охарактеризовать фонетический строй японского языка. Фонетический строй японского языка достаточно схож с фонетическим строем русского языка, по крайней мере, например, по сравнению с английским языком. Тем не менее, при изучении японского языка мы сталкиваемся с рядом трудностей. Но благодаря исследованиям многих ученых-японистов, была дана достаточно четкая сравнительная характеристика фонетического строя обоих языков, используя которую мы можем максимально приближенно произносить звуки японского языка. В этой курсовой работе были выполнены все выше поставленные задачи, т.е. дан сравнительный анализ гласных и согласных звуков двух языков, было рассказано о фонетической системе годзюон и о причинах того, почему на сегодняшний день она имеет именно такой вид. Кроме того, была рассмотрена еще одна задача, которая касается долготы звуков в японском языке.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

1. Головнин И.В. «Учебник японского языка Часть1» М.: Высшая школа 1973 год
2. Кадзуаки Судо «Японская письменность», М.: Просвещение 2001 год
3. Кун О.Н. «Как пишут в Японии» М.: Просвещение 2006 год
4. Цветкова Е.В. «Материалы по фонетике и интонации для стажеров из Японии» М.: Просвещение 1981 год
5. «Япония. Язык и культура» Альманах М.: Муравей 2002 год